格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貧亦足。

哀謝

先孝諱軫成字成亮黃公府君痛於一九七二年十一月二十七日上午三時病終於雲埠中央醫院積潤享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月一日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬貳科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人李幗瑛

孤子遠揚

媳婦梁寶珍

孤女【鳳屏】鳳芬鳳珍鳳儀

鳳娥鳳雲

壻郭章贊李卜文李錦才

李敬萱陳奮起李燦雄

男孫祐鴻耀鴻

孫女磊然祐然美嫣

男外孫李馬可兆章華章子均

思敏陳偉明偉强

女外孫李海臣志英桂芳子慧

子翹欣欣

誼子【鄭子房】

誼媳梁氏

誼女李祐珍

誼女壻李錫文

誼男女孫八名同泣謝

惠賜芳名　恕不稱呼

「賻儀」李卜文合家一百元，李燦雄合家五十元，黎全業合家三十元，馬守競合家二十元，黃門應十五元，灣濱酒店，採打域全體工友十五元，李桂秋，李兆鴻，李子廉劉琳兆合家，郭廣容，楊天勉，伍慶棠，鄭達良，謝秋合家，楊妙根，余錦成，郭彬兆，黃泰來，林燦權，楊少波（以上每十元）

何有廣，鄭今後合家，江美慶，李容基，李儉生，梁淑毅，李文勝，李連壽，黃耽勿，李永勝，李惠芬，黃煒君，湯經倫，鄭保業，鄭毅奇，湯頌礽，雷家勳，鄭秉英，李悅科，李普，郭光沐，雷宜檄，張文輝，黃保焜，司徒樑，馬容威，方梓敬，李松漢，黃傳和，岑珍，李華新，薛尙，梁財時，何遠祥，梁培灼合家，鄭讓求合家，吳松亞璟，陳卓邦合家，笑鑽合家（以上每五元）

雷體濂四元，梁易合家三元，司徒啓猷，李彩珍，李妙蘭，二姑太，大姑太，雷藍冰，（以上每二元）

「花圈」灣濱酒店授打域全體工友，雲高華花舖同人，陳威合家，郭順忠，何天扶，何惠求，劉何慕德，郭廣容，郎光沐，伍慶棠，黃傳和，楊天勉，李兆鴻，李漢明，李沃廉，李天好，雷鈞鴻，李榕捌，李連生，李伯軒，李天盛合家，李啓明，李惠豪，李卜文合家，李燦雄合家，廖太，周太，黃聰，陳昌康强，康佳，梁培，陳雄，胡莉莉，李悅科，李銘光，李玉均，李玉佳，黎耀明，雷觀南，黃穩姑，黃維勁，梁耀銘，李玉廉，劉月保，李容愛，李保林，李錦開，李銳倫，繆成彬，繆湖柳，毛兆鋆，司徒啓猷，張文輝，雷俠濂，方梓敬，李華新，司徒樑，蕭章垣合家，湯錦波合家，黃顯揚合家，黃雪蘭，梁玉笑，李翠珍，朱秀璋，徐好，黃雷佩英，黃同漢合家，楊榮享，榮昌，榮興，榮川。

Mr & Mrs George Scott & Son

Mr Murray Mah

「素車」馬守競，李子廉，李燦雄，郭順忠，李卜文，李儉生，鄭保，黃榮標，馬疊富，李惠豪，郭志程，劉月保，郭光沐，湯錦波，鄭毅奇，伍慶棠，何惠求，李容基，李榕捌。

如有錯漏　祈請見諒

倘有錯漏　祈請見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

承接清理垃圾工務
本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。
電話 254-6008, 255-3689 接洽。

老招牌
新電話二五三·二五三二
積梁建築裝修
Leong's Construction
專修理土庫漏水工程
用三合土與化學質料混合，修理地面與墻壁漏水。電話 254-1937 治商。

中醫張鴻和
畢業中國醫學院
曾在香港行醫十二年
現寓東街打片七一七
電話：七〇一·二四五二
預約電話 254-9250
跌打膀骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風委縮 口眼歪斜
風濕麻痹 手脚缺力
腰骨痲痺 疼痛不止
筋路抽縮 經節走痛

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

謝穩啓事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之痼葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機厚毛陽圈每只三元
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA
錦碌埠謝穩記白

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-9936
聖誕大減價
彩色電視機
三百四十九元
電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間
本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧　希請留意

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C.　Tel. 253-6235
香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備　函詢即奉

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

各國可能入四
馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶
服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。
茲有美國山且寸埠，周廉源，墨國墨市百埠李濤希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡臣利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃鑑，馬廣榮，伍春予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

華高雲 大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743
新辦到
大金錢龜

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
蜜味台灣大柑
台灣即食米粉

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花樣花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

伍祥
跌打
專科
斷骨脫較
重傷久患
屢醫無效
未見過我
未作絕望
跌打療科
歡迎問症
特治
深吼瘡瘡
手足痺痛
大小瘡科
傷口爛肉
進修醫學跌打科教師
會任華南軍醫院骨科軍醫
雲埠天寶街四〇大
電話五三·〇八一五

李興捷
驗眼專家
安省清眼處大學
視光系博士
辦事處：喜士定街東五百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篤

司公信國
FRANK-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
大帮冬節貨品源源運到
各江雜貨　罐頭食品
京菓海味　送禮糖菓
男女拖鞋　家庭用具
地道藥材　參茸補品
各種成藥：
追風透骨丸　黃立光風濕油
特効治濕痛丸　許仁補腎丸
正亞拉市架海狗鞭海狗睪丸

華埠 司公和明 雲高
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268
新到
特製鋼質蝦餃皮夾
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯麥中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華
有限公司貿利
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙糖菓發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票　樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問「無任歡迎」
地址：片打街東一十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

均安號
JOON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續